

تقوية التعاون التعليمي

Handreichung zur Veranstaltung „Bildungspartnerschaft Stärken“, Jena 01.09.2021

Verfasser: Fahed Al-Janabi, Vera Omar, Stephanie Sölle; Übersetzung: Fahed Al-Janabi

1. ما هو التعاون التعليمي؟

التعاون التعليمي هو علاقة تواصلية وتعاونية بين المؤسسات التعليمية (المدارس) وأهالي الأطفال المسجلون في هذه المؤسسات. هدف هذا التعاون هو ضمان تعليم وتثقف الأطفال بشكل منتظم ويراعي احتياجاتهم الفردية. ويعني هذا الهدف أيضا إشراك الأهالي في الإحداث التعليمية في هذه المؤسسات.

هذا الكتيب هو عبارة عن مقدمة للنظام المدرسي الألماني ولخيارات الأهالي للمشاركة والتواصل في مدارس اطفالهم. الهدف من ذلك هو تمكين الأهالي من تقديم أفضل دعم ممكن لتثقف وتعليم اطفالهم والعمل نحو تعاون تعليمي بين الأهالي المهاجرين والمؤسسات التعليمية لأطفالهم.

٢. المشاركة والتواصل: التعرف على فرص المشاركة و طرق التواصل

المشاركة (Partizipation)

مشاركة الأهالي (او أولياء الأمور) في المدارس تعني المشاركة النشطة في الحياة اليومية للأطفال في الشؤون المدرسية بأكملها. المشاركة تشمل أيضًا الاشتراك في إجراءات مختلفة في المدارس بشكل عام. تتيح المشاركة للأهالي في هذه الإجراءات الفرصة لطرح الأسئلة وتلقي المعلومات وتوصيل الاقتراحات والرغبات ومجال للمشاركة في تطوير الوضع في الصف والمدرسة بشكل عام. وتشمل هذه الإجراءات:

• اجتماعات الأهالي (Elternabend):

- تلقي المعلومات حول التطورات الحالية والإجراءات التنظيمية أو المشاريع أو الصعوبات والمشاكل في الصف والمدرسة
- التعرف على أهالي آخرين وكذلك على المدرسين/المدرسات
- لا تتم في هذه اللقاءات مناقشة شؤون أو مشاكل فردية تتعلق بطفل

• محادثات التنمية (Entwicklungsgespräche):

- التفكير في مستوى الأداء المدرسي والسلوك داخل المدرسة وفرص لدعم الأطفال بشكل عام
- هنا تتم مناقشة شؤون فردية تتعلق بالطفل في المجالات المذكورة

• محادثة الأهالي (Elterngespräch):

- هذه المحادثات تتم حسب طلب الأهالي

- تتعلق المحادثات بحدث او شأن خاص (على سبيل المثال، حدث في

ساحة المدرسة)

- محادثة فردية مع مدرس/مدرسة أو مجموعة من متخصصين آخرين في المدرسة

• تمثيل الأهالي (Elternvertretung):

- القانون يلزم المدرسة بضمن مشاركة الأهالي. لهذا يتم اختيار اشخاص تمثل الأهالي في كل صف

- يمثل هؤلاء الاشخاص شؤون الأهالي والطلاب مع المدرسين/المدرسات والمدرسة بشكل عام

- هؤلاء الاشخاص مسؤولون عن التواصل مع الأهالي الآخرين. لهذا يجب ان يكونوا مستعدين لتقبل المواعيد والاقتراحات والطلبات

- ممثلوا الأهالي يجب ان يشاركوا في مؤتمر المدرسة

التواصل (Kommunikation)

– هناك العديد من الطرق التي يمكن للأهالي من خلالها التواصل بالمدرسة وموظفي المدرسة. القضية المطروحة هي التي تحدد طريق التواصل المناسب. من المهم اختيار الطريق المناسب للقضية المطروحة. سيساعد الجدول في الصفحة التالية في هذا.

في حالة المكالمات الشخصية:

– يحدد الأهالي موعد اللقاء الشخصي.

– في حالة الشعور بالارتباك او عدم الأمان من الممكن التكلم مع لأخصائيين الاجتماعيين في المدرسة او مع ممثلوا الأهالي في البداية

– التحضير للمكالمة مهم. ما هو المهم لي؟ ما ذا اريد ان أقول؟ ما هو الحل الذي اتمناه؟ إذا تحتاج مترجم ولا يوجد شخص يقوم بذلك اطلب مترجم من المدرسة.

لا تدع اطفالك يقومون بهذا الدور.

الموضوع					
شكوى	مسائل تنظيمية او بيروقراطية	الأداء المدرسي	مواضيع اجتماعية وتربوية	اتفاقات او استفسارات قصيرة	
					القضية
<ul style="list-style-type: none"> - عدم الرضا عن طريقة العمل في المدرسة - اعتراض رسمي عن إجراء من جهة المدرسة - مشاكل مع مدرس / مدرسات او أي موظف في المدرسة 	<ul style="list-style-type: none"> - الإبلاغ عن غياب الطفل في حالة المرض او زيارة الطبيب - تسجيل الاطفال في رعاية ما بعد المدرسة (Hort) - تغيير العنوان او رقم الهاتف - الطلبات الرسمية لبطاقة المواصلات - مسائل العامة او طعام المدرسة - تنظيمية، على سبيل المثال بشأن جائحة كورونا 	<ul style="list-style-type: none"> - احتياج دعم تربوي خاص - اداء مدرسي غير كاف 	<ul style="list-style-type: none"> - سلوك الطفل - مشاكل اجتماعية او تربوية - استشارة في مواقف خاصة (مثل العنف او المضايقة او المشاكل عائلية) 	<ul style="list-style-type: none"> - تقييم قصير لمستوى الأداء المدرسي او سلوك الطفل - تذكير بالأحداث او المواعيد القادمة - واجبات الأطفال المدرسية - الأدوات المدرسية - توقيع مطلوب من الاهالي 	
					طريقة التواصل
<ul style="list-style-type: none"> - تحديد موعد شخصي عبر اتصال هاتفي، دفتر الواجب او البريد الالكتروني 	<ul style="list-style-type: none"> -اتصال هاتفي - بريد الالكتروني - صفحة الانترنت الرسمية للمدرسة - اعلانات في المدرس 	<ul style="list-style-type: none"> - تحديد موعد شخصي عبر اتصال هاتفي او البريد الالكتروني 	<ul style="list-style-type: none"> - تحديد موعد شخصي عبر اتصال هاتفي او البريد الالكتروني 	<ul style="list-style-type: none"> - دفتر الأهالي (Elternheft) - دفتر الواجب (Hausaufgabenheft) - الهاتفي او البريد الالكتروني 	
					الشخص المسؤول
<ul style="list-style-type: none"> ١. الموظف المسؤول ٢. المسؤول عن الموظف ٣. إدارة المدرسة (Schulleitung) ٤. دائرة الاشراف المدرسي (Schulaufsicht) - يجب الاحتفاظ بهذا التسلسل عند الشكوى 	<ul style="list-style-type: none"> - سكرتارية او إدارة المدرسة (Sekretariat, Schulleitung) 	<ul style="list-style-type: none"> - مدرس/مدرسة الفصل - المعلمة/المعلم تربوي خاص 	<ul style="list-style-type: none"> - الأخصائيين الاجتماعيين في المدرسة (Schulsozialarbeit) 	<ul style="list-style-type: none"> - مدرس/مدرسة الفصل 	

٣. التنظيم: التعرف على الإجراءات التنظيمية والبيروقراطية الأساسية

- التسجيل في المدرسة ورعاية ما بعد المدرسة في الوقت المحدد

- التسجيل في طعام المدرسة في الوقت المحدد

- استخدام المواصلات العامة و الاشتراكات في بعض النشاطات الترفيهية والثقافية مخفضة السعر في حالة امتلاك "Jenabonus",

من خلال هذا الرابط تحصل على معلومات حول تقديم الطلب للحصول على بطاقة "Jenabonus": <https://service.jena.de/de/jenabonus-beantragen>

- يوجد إمكانية لتمويل طعام المدرسة، عناية ما بعد المدرسة والرحلات المدرسية. طلب هذا التمويل من البلدية وتسليم المستندات للجهات المسؤولة لهذه

الخدمات يجب ان يتم في الوقت المحدد. من خلال هذا الرابط تحصل على معلومات حول تقديم الطلب لهذا التمويل:

<https://service.jena.de/de/bildungs-teilhabepaket-fuer-sozialhilfeempfaenger>

- الإبلاغ عن غياب الطفل يجب ان يتم قبل الساعة السابعة والنصف في يوم الغياب في السكرتارية. في حالة غياب أكثر من يومين يجب تسليم اثبات حالة المرض عن

طريق شهادة طبية. يتم تسجيل الغياب الذي يكون بدون تبرير في سجل الطفل وشهادته. من الممكن طلب الاجازات او العطل.

٤. مرافقة التثقف والتعليم: التعرف على الأنشطة الأساسية لمرافقة الاهالي في تثقف وتعليم الاطفال في المدارس

- متابعة دفتر الواجب. من الممكن ان يكون مطلوب توقيعه من جانب الأهالي هنا

- يجب توقيع الامتحانات من جانب الأهالي

- من الممكن الحصول على دعم تدريسي خاص للأطفال

- من الممكن أيضا الحصول على دروس لغة المانية للأطفال